

Retraite sur la Griesalp

A la fin du mois de janvier, le comité s'est réuni en retraite au fin fond du Kiental, sur la Griesalp. Les discussions ont tout d'abord porté sur les manifestations prévues dans le cadre du 25e anniversaire. Ensuite, c'est le Plan de mesures vélo qui a été soumis à un examen minutieux à l'aide de Google-Street-View et d'un rétroprojecteur. Il en résulte une liste de carences des points névralgiques. Il faudrait en particulier avoir recours au Plan de mesures vélo lors d'un report provisoire des mesures concernant le vélo. Nous demandons un marquage pour vélos complet et systématique à tous les carrefours. Il a aussi été question des conséquences qu'aura le tram régional sur le trafic cycliste. Un autre thème important était l'amélioration du travail du comité (souvent, le nombre de membres du comité présents lors de manifestations de PRO VELO est insuffisant). L'objectif consistant à définir plus clairement les compétences de chaque membre a été atteint.

Finalement, le travail du comité a été récompensé par un bon repas pris à une heure tardive à l'hôtel, dont le chauffage est arrivé aux limites de ses capacités en raison des températures sibériennes. Le saut nocturne dans le «hot pot» a été d'autant plus apprécié.

Retraite auf der Griesalp

Ende Januar hat sich der Vorstand zur Retraite zuhinterst ins Kiental zurückgezogen, auf die Griesalp. Besprochen wurden zunächst die geplanten Aktionen anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums. Anschliessend wurde der Velomassnahmenplan mit Hilfe von Google-Street-View und Beamer einer eingehenden Prüfung unterzogen. Das Ergebnis ist eine Mängelliste der neuralgischen Punkte. Der Velomassnahmenplan soll insbesondere dann beigezogen werden, wenn Velomassnahmen vorübergehend zurückgestellt wurden. Bei Kreuzungen verlangen wir die systematische Anbringung von Vollmarkierungen für Velos. Weiter wurden die künftigen Auswirkungen des Regiotrams auf den Veloverkehr diskutiert. Auch die Verbesserung der Vorstandsarbeit (an den Anlässen von PRO VELO sind oft zu wenig Vorstandsmitglieder präsent) waren ein wichtiges Thema. Erreicht wurde eine genauere Zuteilung der Zuständigkeit jedes Mitglieds.

RAPPORT ANNUEL 2010 JAHRES- BERICHT 2010

OO PRO VELO
BIEL / BIENNE - SEELAND

Belohnt wurden die Teilnehmer der Retraite durch ein feines, wenn auch spätes Essen in unserem Hotel, das durch die kühlen Temperaturen an die Grenze der Heizkapazität kam. Umso willkommener war der nächtliche Sprung in den Hot Pot.

VILLE DE BIENNE

Direction des travaux publics

Une coopération fructueuse avec la Direction des travaux publics est essentielle pour nous. Jonas Schmid du secteur spécialisé «circulation piétonne et cycliste» de la ville de Bienne et le planificateur des transports Felix Dudler sont restés les interlocuteurs les plus importants pour nous cette année.

Liaison cycliste à la rue des Jardins

Les premières étapes de la liaison cycliste importante nord-sud sont achevées. A plusieurs reprises, PRO VELO a rendu attentif au problème du carrefour entre la rue des Jardins et la rue Schöni-/rue du Contrôle, dangereux pour les cyclistes et les piétons. La première mesure a consisté à mettre en place un bollard, qui empêche que les virages soient pris trop serré autour des rangées d'immeubles. PRO VELO a demandé en vain que la priorité soit accordé au problème des vélos.

Les oppositions des riverains rendent le début des travaux de la dernière étape incertain.

Stades de Bienne

PRO VELO a eu l'occasion de s'exprimer sur la conception du stationnement des vélos et a proposé quelques améliorations.

Nous avons notamment demandé que les places de stationnement soient regroupées près

de l'entrée principale et que les places réservées aux employés soient couvertes. Ces propositions ont été acceptées par le maître d'œuvre.

Axe nord

Le réaménagement de l'axe nord nous a occupés tout au long de l'année. Après le rejet net de notre opposition, et alors que la voie politique n'a pas non plus porté de fruits, nous avons réduit quelque peu notre activité. Le retrait des murets des jardins qui resserre le passage a permis d'améliorer la sécurité des cyclistes. Le problème de la densité du trafic n'est toujours pas résolu. Par ailleurs, le giratoire de la rue du Fer est mal organisé. Les véhicules motorisés ne sont pas amenés à ralentir sur cet axe rectiligne au sortir de la ville.

«Mein Velo: Individuelle
Freiheit, Accessoire
und Klimaschutz in einem.»

JONAS SCHMID
GEOGRAF



Route de Brügg

Après la réfection du revêtement de la route de Brügg, l'été dernier, le marquage a également été refait. Grâce à l'intervention de PRO VELO, l'aide pour obliquer dans le chemin de la Forge a finalement été mise en place à la dernière minute. Dans le sous-passage, la voie pour vélos en direction de la ville n'a malheureusement plus été marquée, ce contre quoi PRO VELO est intervenu.

Différentes mesures

Ce ne sont pas seulement les grands chantiers qui nous ont tenus sur la brèche, mais également les petites améliorations réalisées pour les cyclistes. La ruelle du Lac et la rue Basse ont été ouvertes au trafic cycliste, diverses nouvelles aides pour obliquer ont été mises en place, par exemple à la rue du Canal, et des bandes cyclables ont été élargies. Nous nous réjouissons également de voir que les travaux relatifs à la liaison nord quai du Haut - place Centrale - rue du Marché-Neuf ont débuté.

Stationnement des vélos

Nous avons eu l'occasion de prendre position sur différentes demandes concernant des parkings pour deux-roues dans le cadre de demandes de permis de construire pour les projets suivants:

Transformation du bâtiment de la Poste à côté de la gare, nouveaux stades, DT Swiss et Ottos Warenposten. La coopération fructueuse avec le Département de l'urbanisme a permis de trouver de bonnes solutions.

La situation à la rue de l'Hôpital, quant à elle, est moins réjouissante. Lors de la construction du bâtiment du Capitole, les deux-roues se sont vus interdire le stationnement à la rue de l'Hôpital près de la Migros, par crainte que l'accès à l'arrêt de bus tout proche ne soit obstrué. Les places de stationnement officielles pour vélos situées en face ont été supprimées. Malgré plusieurs interventions de PRO VELO, ces places de stationnement n'ont toujours pas été réintroduites après la fin des travaux...

Politique

Afin de faire entendre la voix des défenseurs du vélo au niveau politique également, Salome Strobel, membre du Conseil de ville, a déposé les interventions parlementaires suivantes, avec le soutien du comité de PRO VELO:

- Postulat Stationnement des vélos à la place de la Gare
- Interpellation Mesures d'accompagnement du trafic sur la branche Est de l'A5



- Motion Plus de sécurité dans le sous-passage de la route de Brügg

Dans le cadre de l'heure des questions au Conseil de ville, le directeur des travaux publics M. Klopfenstein a assuré que, d'ici à l'été 2011, la partie supérieure de la rue de Morat serait ouverte aux vélos en direction de la place Centrale.

Le comité de PRO VELO a élaboré une prise de position contre l'accès des motos aux voies de circulation réservées aux vélos et aux bus.

STADT BIEL

Baudirektion

Die konstruktive Zusammenarbeit mit der Baudirektion hat für uns einen grossen Stellenwert. Jonas Schmid von der Fachstelle Fuss- und Veloverkehr der Stadt Biel und Verkehrsplaner Felix Dudler sind auch in diesem Jahr die wichtigsten Ansprechpersonen gewesen.

Veloverbindung Gartenstrasse

Die ersten Etappen dieser wichtigen Nord-Süd Veloverbindung wurden fertig gestellt. PRO VELO hat mehrmals die Kreuzung der Gartenstrasse mit der Schöni-/Kontrollstrasse bemängelt. Dieser Knoten ist für Velofahrende und Fussgänger gefährlich. Als erste Massnahme wurde ein Poller gesetzt, der das zu enge Schneiden der Kurven um die Häuserzeilen verhindert. PRO VELO hat vergeblich gefordert, dass die Velos prioritär behandelt werden sollen.

Der Baubeginn der letzten Etappe der Veloverbindung ist wegen Einsparungen der Anwohner noch immer unklar.

Stades de Bienne

PRO VELO hat Gelegenheit gehabt, sich zum Veloparkierungskonzept zu äussern und hat einige Verbesserungen angeregt.

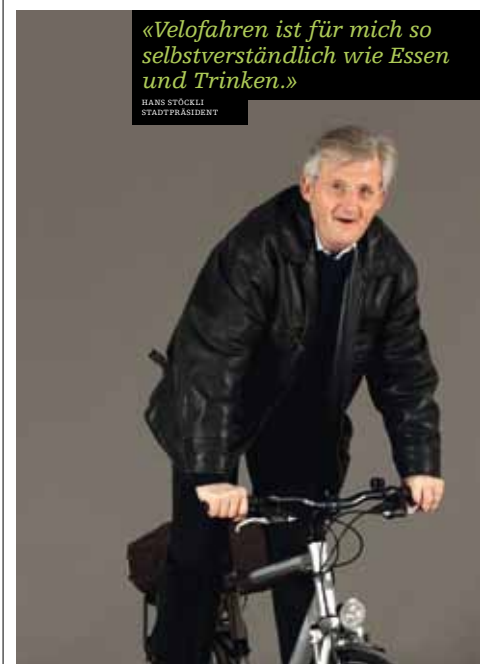
Gefordert haben wir unter anderem eine Konzentration der Abstellplätze beim Haupteingang und die Einrichtung von gedeckten Veloabstellplätzen für die Angestellten. Diese Anregungen wurden von der Bauherrschaft übernommen.

Nordachse

Der Umbau der Nordachse hat uns das ganze Jahr beschäftigt. Nachdem unsere Einsprache chancenlos abgelehnt worden war und auch der politische Weg keine Früchte trug, haben wir unsere Aktivität etwas verringert. Durch das Zurücksetzen der beengenden Gartenmauern erhalten die Velofahrenden mehr Sicherheit. Das Problem der grossen Verkehrsdichte ist ungelöst. Der Kreislauf beim Rüschi ist zudem schlecht angelegt. Durch den geraden Durchschuss stadtauswärts, müssen die Motorfahrzeuge nicht abbremsen.

Brüggstrasse

Nach der Belaggsanierung der Brüggstrasse im Sommer wurden die Markierungen neu aufgetragen. Dank Intervention von PRO VELO wurde die Abbiegehilfe in den Schmiedweg in letzter Minute noch angebracht. Die Velospur stadteinwärts in der



Unterführung, wurde leider nicht mehr markiert. Dagegen hat PRO VELO interveniert.

Diverse Massnahmen

Nicht nur die grossen Baustellen haben uns auf Trab gehalten, es wurden auch kleine Verbesserungen für die Velofahrenden realisiert. Das Seegässli und die Untergasse wurden für den Veloverkehr geöffnet, diverse neue Abbiegehilfen zB. in der Kanalstrasse geschaffen und Velospuren ausgebaut. Erfreut sind wir auch, dass die Bauarbeiten zur nordseitigen Verbindung Oberer Quai - Zentralplatz - Neumarktstrasse aufgenommen worden sind.

Veloparkierung

Im Zusammenhang mit der Begutachtung von Baugesuchen haben wir die Möglichkeit erhalten, zu verschiedenen Gesuchen über Zweiradabstellplätze, Stellung zu beziehen:

Beim Umbau Postgebäude beim Bahnhof, bei den neuen Stadien, der DT Swiss und beim Umbau zu Ottos Warenposten, haben wir in konstruktiver Zusammenarbeit mit dem Stadtplanungsamt gute Lösungen erreicht.

Weniger erfreulich ist die Situation an der Spitalstrasse. Während des Neubaus des Capitolgebäudes, wurde ein Parkverbot für Zweiräder in der Spitalstrasse, beim Migros aufgestellt, da befürchtet wurde, die nahe Bushaltestelle würde sonst blockiert. Die offiziellen Veloabstellplätze gegenüber wurden aufgehoben. Trotz mehrmaliger Intervention von PRO VELO fehlen diese Veloparkplätze auch nach Ende der Bauarbeiten immer noch...



Politik

Um den Anliegen der Velolobby auch auf dem politischen Weg Gehör zu verschaffen, hat Stadtratsmitglied Salome Strobel, unterstützt vom PRO VELO Vorstand, folgende Vorstösse eingereicht:

- Postulat Veloparkierung Bahnhofplatz
- Interpellation verkehrlich flankierende Massnahmen A5 Ostast
- Motion Erhöhung der Sicherheit in der Unterführung Brüggstrasse

Im Rahmen der stadträtlichen Fragestunde hat Baudirektor H. Klopfenstein zugesichert, dass die obere Murtenstrasse bis Sommer 2011 für Velos, in Fahrtrichtung Zentralplatz, geöffnet wird.

Der PRO VELO Vorstand hat zudem ein Positionspapier, gegen die Zulassung von Töffs auf die Velo/Busspur ausgearbeitet.

SEELAND/ JURA BERNOIS

PRO VELO a également l'intention d'améliorer la situation dans le Seeland et le Jura bernois pour les cyclistes. Vu les ressources limitées dont nous disposons, nous devons nous en remettre à nos membres pour que ceux-ci nous signalent les itinéraires cyclables de mauvaise qualité.

L'ouverture de la vélostation de Lyss, le 6 novembre, après une période de construction particulièrement courte de six mois seulement est réjouissante!

Accès à la Migros de Brügg

L'accès à la Migros de Brügg est compliqué pour les cyclistes, le bâtiment devant être contourné. Il serait possible d'accéder confortablement aux places de stationnement pour vélos du côté ouest en passant par la voie réservée aux bus au giratoire Erlenstrasse/Mittelstrasse. Mais



la commune de Brügg n'autorise pas les cyclistes à emprunter la voie des bus, pour des raisons de sécurité. PRO VELO s'est alors adressé à la Migros. Celle-ci nous a toutefois fait patienter en nous renvoyant au nouveau guidage du trafic lié à l'ouverture de la jonction de l'A5 aux Marais-de-Brügg.

Pont Orpond/Gottstatt

Avec un riverain, PRO VELO Bienne a signalé au canton les endroits dangereux qui existent depuis longtemps près du pont de Gottstatt. Etant donné que le pont est en bon état, il est exclu de le reconstruire et il n'est pas possible, pour des raisons statiques, d'y adjoindre une passerelle séparée pour piétons et cyclistes. L'Office cantonal des ponts et chaussées (OPC) a pris connaissance du problème avec étonnement et s'est déclaré prêt à une visite des lieux.

L'OPC a rapidement et simplement pris différentes mesures, notamment en adaptant la gestion des feux de signalisation et en modifiant les marquages. PRO VELO Bienne s'est réjoui de voir le canton répondre de manière si positive et mettre en œuvre rapidement les mesures qui s'imposent.

SEELAND/ BERNER JURA

PRO VELO ist motiviert, auch im Seeland und Berner Jura Verbesserungen für die Velofahrenden zu schaffen. Aufgrund der beschränkten Ressourcen sind wir darauf angewiesen, dass uns Mitglieder auf schlechte Veloführungen hinweisen.

Die Eröffnung der Velostation Lyss am 6. November, nach einer rekordverdächtig kurzen Bauzeit von nur 6 Monaten, ist erfreulich!

Zufahrt Migros Brügg

Die Zufahrt zum Migros Brügg ist für Velofahrende umständlich, da das Gebäude umfahren werden muss. Die westseitige Veloparkierung könnte über die Busspur beim Kreisler Erlenstrasse/Mittelstrasse bequem erreicht werden. Doch die Gemeinde Brügg hat die Öffnung der Busspur für Velofahrende aus Sicherheitsgründen abgelehnt. PRO VELO ist daraufhin an die Migros gelangt. Diese vertritt uns jedoch auf die neue Verkehrsführung im Zusammenhang mit der Eröffnung des A5 Anschlusses Brüggmoos.

Brücke Orpund/Gottstatt

PRO VELO Biel hat, zusammen mit einem Anwohner, den Kanton auf die seit längerem bestehenden Gefahrenstellen bei der Brücke Gottstatt hingewiesen. Da die Brücke in gutem Zustand ist, ist ein Neubau aus-

geschlossen und ein separat angehängter Fussgänger-Velo-Steg aus statischen Gründen nicht möglich. Das Kantonale Tiefbauamt war erstaunt über die Mängel und bereit zu einer Ortsbegehung.

Das Tiefbauamt hat darauf rasch und unkompliziert verschiedene Massnahmen getroffen. Darunter die Anpassung der Ampelsteuerung und neue Markierungen. PRO VELO Biel ist erfreut über die positive Aufnahme der Anliegen und die schnelle Umsetzung der Massnahmen durch den Kanton Bern.

PLANIFICATION

Convention établie avec le canton sur la branche Est de l'A5

En 2009, le DETEC a décidé de ne pas entrer en matière sur l'opposition de 2006 de PRO VELO sur le projet définitif de la branche Est, notre association n'étant pas habilitée à faire opposition. Suite à cette décision, nous avons recouru auprès du Tribunal administratif fédéral (TAF).

PRO VELO est le seul recourant à avoir contesté cette décision auprès du TAF et il est la seule partie à avoir ainsi bloqué la poursuite des travaux de la branche Est. Nous avons ensuite été contactés par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne (OPC) pour une conciliation.

Après des entretiens constructifs, PRO VELO s'est déclaré prêt à signer une conven-



«Das Velofahren vorleben – aus Lust und Überzeugung!»

KATRIN UND FABIAN ZWYGGART
LOGOPÄDIN

tion avec l'OPC, dans laquelle ont été consignés les points critiques déterminants en matière de sécurité routière ainsi que la possibilité donnée à PRO VELO d'être consulté pour la suite du processus de planification. Suite à cet accord, nous avons retiré notre recours. Nous espérons qu'en étant consulté régulièrement pour la suite des travaux d'élaboration des projets, il sera possible d'assurer de bonnes liaisons cyclables aux abords de la jonction des Marais-de-Brügg.

Branche Ouest de l'A5

PRO VELO Bienne-Seeland suit de près la planification des branches Est et Ouest de l'A5 depuis de nombreuses années et prend activement part au groupe de suivi. L'année a été marquée par la décision du groupe de travail Stöckli de réaliser la branche Ouest avec la jonction de Bienne Centre et le tunnel de Port. La mobilité douce a malheureusement à nouveau été négligée: une jonction aux environs immédiats de la gare surcharge le réseau local aux abords d'une des destinations principales des cyclistes. Cette situation engendre inévitablement des désagréments, aussi bien par la multiplication des feux de signalisation qu'en raison de l'augmentation du trafic, qui porte atteinte à la sécurité.

Dans notre prise de position sur la proposition du groupe de travail Stöckli, nous avons en particulier soulevé les points suivants:

Problèmes en suspens:

En matière d'urbanisme, aucune des variantes proposées n'est vraiment satisfaisante. Le centre-ville aux abords de la gare peut continuer à se développer même sans jonction. A cet

«Das Velo ist mein Arbeitsgerät, aber es spiegelt auch meine Laune des Tages.»

TATIANA LEUENBERGER
VELOMÜSHERIN



«Les enfants nous imitent, montrons l'exemple!»

BERNARD DEUBEL
POLICIER



«En ville, je me déplace rapidement à vélo et je reste en forme tout en travaillant.»

PASCAL ANQUET
EMPLOYÉ POSTAL



égard, il serait intéressant de disposer d'un plan directeur.

Il ne faut pas que des embouteillages se forment sur la branche Ouest (normes). C'est-à-dire que le trafic en provenance de l'autoroute devra toujours avoir la priorité et que le trafic local sera désavantagé.

En l'état actuel de la planification, la coordination entre le tram régional et la branche Ouest de l'A5, qui permettrait sans doute d'améliorer la situation, est insuffisante.

Le problème de l'intégration de la route de 2e classe dans la route de 3e classe en direction de Vigneules n'est pas résolu.

Contrairement à ce qu'affirme l'étude d'opportunité, jusqu'à présent, il n'a pas été démontré comment les différentes variantes rendraient plus attrayantes les destinations importantes des TP et du trafic lent, comme par exemple les abords de la gare.

Le trafic est-ouest via Berne, qu'il est dorénavant prévu de faire passer par Bienne (p. ex. depuis Bâle) n'est pas assez pris en considération (surcharge du réseau à Berne, itinéraire plus court via Bienne).

Nos exigences:

1. Les modélisations doivent se baser sur un modèle global des transports. C.f. le plan directeur cantonal, Stratégie B2: «Les nouvelles infrastructures de grande envergure font l'objet d'une appréciation générale englobant tous les moyens de transport.»
2. Il est nécessaire de définir des objectifs quantitatifs contraignants (répartition modale et objectifs en matière de trafic suivant le mode

de transport et le tronçon routier considéré). Il faut en l'occurrence utiliser les comptages du trafic actuels, comportant également la mobilité douce. Les relevés doivent être réalisés avant et après la réalisation de la branche Est et des mesures d'accompagnement.

3. Pour chaque route, un ensemble de mesures devrait montrer comment l'on compte atteindre les objectifs quantitatifs.
4. Pour la mobilité douce, il est nécessaire de réaliser des comptages du trafic.
5. Il faut concevoir un réseau pour la mobilité douce qui soit attrayant et montrer que les itinéraires présentent un gain de temps.
6. Il faut suspendre la planification de la branche Ouest jusqu'à la fin des travaux de la branche Est, mesures d'accompagnement incluses.

Demandes auxiliaires (si le no 6 ne peut pas être réalisé):

La variante 3+ doit être poursuivie, avec un examen plus détaillé de Bienne Centre aux abords de la place Guido-Müller.

Pour plus de détails sur notre prise de position, veuillez vous référer à notre site Internet. La mobilisation continue...

Tram régional

En début d'année, toutes les personnes intéressées ont eu l'occasion de voir ce que signifiait concrètement le tram régional pour la région au cours de quatre séances d'information. Les questionnaires de la participation devaient être remis jusqu'au 18 mars 2010 pour être évalués au cours du printemps.

Les résultats de la participation ont été présentés le 14 juin, lors de la 3e séance du groupe de suivi. Il était surprenant de constater que les remarques sur l'aire Renfer étaient particulièrement nombreuses, ce qui a amené les planificateurs à renoncer à cette variante.

Un avant-projet sera élaboré sur la base des résultats de la procédure de participation jusqu'au printemps 2011. Les personnes concernées auront encore l'occasion de s'exprimer au cours d'une seconde procédure de participation. Il sera certainement possible de voir si la population soutient suffisamment le tram régional, qui devrait finalement être construit en 2014 pour être mis en service en 2018.

«Mis Velo isch au es Tram!»

JANOSH KÖNIG
KINDERGÄRTELER



«Je roule à vélo pour me faire plaisir avec mes enfants.»

RACHID SAFA
HÜBLÖCHER



PLANUNGEN

Vereinbarung mit dem Kanton zum A5 Ostast

Das UVEK hat 2009 entschieden auf die Einsprache aus dem Jahr 2006 von PRO VELO gegen das Ausführungsprojekt zum Ostast, nicht einzutreten, da PRO VELO nicht zur Einsprache legitimiert sei. PRO VELO hat darauf beim Bundesverwaltungsgericht (BVG) eine Beschwerde eingereicht.

PRO VELO hat als einzige Einsprecherin den Entschied beim BVG angefochten und den Weiterbau am Ostast blockiert. In der Folge ist PRO VELO, vom Tiefbauamt des Kantons Bern (TBA) kontaktiert und um eine Einigung gebeten worden.

Nach konstruktiven Gesprächen hat sich PRO VELO bereit erklärt, mit dem TBA eine Vereinbarung zu unterzeichnen, in welcher die massgebenden Kritikpunkte zur Verbesserung der Verkehrssicherheit und die weitere Konsultation von PRO VELO in den folgenden Planungsprozess festgehalten wurden, PRO VELO hat die Beschwerde zurückgezogen. Durch die regelmässige Konsultation bei den Projektierungsarbeiten kommen die Veloverbindungen im Bereich des A5 Anschlusses Brüggmoos hoffentlich auf einen guten Weg!

A5 Westast

PRO VELO Biel-Seeland verfolgt die Planung von Ost- und Westast zur A5 seit vielen Jahren aufmerksam und ist aktiv in der A5-Begleitgruppe tätig. Das Jahr war geprägt vom Entscheid der Arbeitsgruppe Stöckli,

den Westast mit einem Anschluss Bienne Centre und dem Porttunnel realisieren zu wollen. Leider wurde dabei dem Langsamverkehr wieder zu wenig Beachtung geschenkt: Ein Anschluss in unmittelbarer Nähe zum Bahnhof führt zu einer hohen Belastung des lokalen Netzes an einem der Hauptzielorte der Velofahrenden. Dies wird zwangsläufig zu Beeinträchtigungen führen, sei es durch mehr Lichtsignalanlagen oder durch das erhöhte Verkehrsaufkommen, was auch die Sicherheit beeinträchtigen wird.

In der Stellungnahme zum Vorschlag der Arbeitsgruppe Stöckli haben wir insbesondere auf folgende Punkte hingewiesen:

Ungelöste Problembereiche:

Städtebaulich befriedigt keine der vorliegenden Stossrichtungen. An zentraler Lage, wie dem Bahnhof würde auch ohne neuen Anschluss eine Weiterentwicklung möglich sein. Ein Masterplan könnte dazu eine Chance bieten.

Auf dem Westast darf kein Rückstau entstehen (Normen). Das heisst, dass der abfließende Verkehr immer prioritär behandelt werden muss und der lokale Verkehr das Nachsehen haben wird.

Für das Regiotram und den A5 Westast wurde bisher, hinsichtlich gegenseitigem Verbesserungspotenzial, zu wenig geplant.

Die Einbindung der 2. Klasse Strasse, in die der 3. Klasse Strasse nach Vingelz, ist ungelöst.

Bisher nicht aufgezeigt werden konnte, wie wichtige Zielorte des ÖV und Langsamverkehrs – wie etwa das Bahnhofgebiet – durch die verschiedenen Stossrichtungen attraktiver würden, wie es in der ZMB behauptet wird.

Die Verlagerung des Verkehrs von der Ost-West Route via Bern neu über Biel (z.B. von Basel) wurde nur ungenügend berücksichtigt (Überlastung Netz Bern, Wegverkürzung via Biel).

Die Forderungen:

1. Den Modellierungen muss ein detailliertes Gesamtverkehrsmodell (GVM) zu Grunde liegen. Vgl. auch kantonaler Richtplan, Strategie B2: «Grosse neue Infrastrukturen werden im Rahmen einer Gesamtverkehrsbetrachtung beurteilt, die alle Verkehrsträger berücksichtigt.»
2. Es sind verbindliche quantitative Ziele (Modalsplit und Ziele zu Verkehrszahlen je Verkehrsträger und Strassenabschnitt) zu definieren. Dabei sollen



aktuelle Verkehrszählungen – auch des Langsamverkehrs – einbezogen werden. Erhebungen sind vor und nach der Realisierung Ostast mit vfM durchzuführen.

3. Für jede betroffene Strasse müsste mit einem Massnahmenset aufgezeigt werden, wie man quantitative Ziele zu erreichen gedenkt.
4. Für den Langsamverkehr sind Verkehrszählungen notwendig.
5. Es ist ein attraktives Langsamverkehrsnetz zu definieren, inkl. Nachweis der entsprechenden Zeitersparnis.
6. Es ist ein Planungsstopp für den Westast bis zur Vollendung des Ostastes inkl. der zugehörigen vfM zu machen.

Eventualforderungen (falls Nr. 6 nicht erfüllt werden sollte):

Die Stossrichtung 3+ ist weiter zu verfolgen, mit eingehenderen Prüfung Bienne Centre im Bereiche des Guido-Müller-Platzes.

Auf unserer Homepage kann die detaillierte Stellungnahme eingesehen werden. Wir bleiben dran...

Regiotram

Anhand von vier Informationsveranstaltungen Anfang Jahr konnten sich alle Interessierten ein Bild machen, was das Regiotram für die Region effektiv bedeutet. Bis zum 18. März 2010 mussten die Fragebogen zur Mitwirkung eingereicht werden, welche dann während des Frühjahrs ausgewertet wurden.



«Quand je pense que certains se collent un tas de tôle sur le dos!»

ALAIN EGGER
COMMERCANT



«Hochradfahren macht fit – und Spass.»

EDI ARNOLD
MUSEUMSDIREKTOR



Am 14. Juni wurden an der 3. Sitzung der Begleitgruppe die Resultate der Mitwirkung präsentiert. Überraschungen gab es vor allem betreffend der zahlreichen Eingaben rund um das Renferareal, welche die Planer dazu bewogen diese Variante fallen zu lassen.

Anhand der Mitwirkung wird bis im Frühjahr 2011 ein Vorprojekt erarbeitet. In einem zweiten Mitwirkungsverfahren können die Betroffenen erneut ihre Meinung kundtun. Hier wird sich wohl auch zeigen, ob das Regiotram in der Bevölkerung überhaupt genügend Rückhalt erhält um schlussendlich ab 2014 gebaut und 2018 in Betrieb genommen zu werden.

OPPOSITIONS

Reconstruction du pont du Crêt-des-Fleurs

PRO VELO est d'avis que ce projet de construction présente d'importants problèmes de sécurité. En déplaçant les trottoirs en dehors de la structure porteuse, la chaussée sera certes élargie, mais les cyclistes n'auront plus d'espace de sécurité leur permettant d'amortir une chute, car la chaussée sera bordée à gauche comme à droite par des éléments en béton relativement hauts. Les cyclistes seraient donc pris en sandwich entre les véhicules à moteur et le mur.

Suite à notre opposition, la ville de Bienne, les CFF et le bureau d'ingénieur mandaté pour la construction nous ont contactés.

Les plans ont été remaniés; la chaussée a été modifiée et des «zones tampon» ont été pré-

vues pour assurer une meilleure sécurité des cyclistes.

Déplacement du giratoire Omega

Dans le cadre du déplacement de la rue de Gottstatt, le giratoire près d'Omega a dû être déplacé en direction de l'est. Contrairement à l'ancien giratoire, le nouveau n'aura plus de bi-pass pour les vélos entre la rue Stämpfli et la rue de Gottstatt. La nouvelle solution est porteuse de conflits et la sécurité des deux-roues se trouve compromise. Les possibilités de réaménager le carrefour en conservant le bi-pass existent et PRO VELO a demandé qu'il soit conservé, pour des raisons de sécurité.

Notre opposition étant rejetée, nous renonçons à entreprendre de nouvelles démarches.

EINSPRACHEN

Neubau Blumenrainbrücke

PRO VELO ist der Ansicht, dass das Bauvorhaben erhebliche Sicherheitsmängel aufweist. Mit Verlegung der Gehwege ausserhalb der Tragkonstruktion wird gegenüber dem heutigen Zustand die Fahrbahn zwar verbreitert, hingegen ist für Velofahrende kein Sturzraum mehr vorhanden, weil die Fahrbahn links und rechts mit relativ hohen Betonelementen abgeschlossen wird. Velofahrende wären damit im Sandwich zwischen Motorfahrzeugen und Mauer.

Als Folge der Einsprache, wurde PRO VELO von der Stadt Biel, den SBB und dem mit dem Bau der Brücke beauftragten

Planungsbüro kontaktiert. Die Pläne wurden überarbeitet und eine neue Gliederung der Fahrbahn, mit seitlichen «Pufferzonen» soll den Velofahrenden mehr Sicherheit bieten.

Verlegung Kreisel Omega

Der Kreisel bei der Omega musste im Rahmen der Verlegung der Gottstattstrasse, nach Osten, verschoben werden. Der geplante neue Kreisel verfügt, im Gegensatz zum bisherigen Kreisel, nicht mehr über einen Velobypass von der Stämpfli- in die Gottstattstrasse. Die neue Lösung schafft Konfliktpunkte, die Sicherheit der Zweiradfahrenden wird verschlechtert. Die Gestaltungsmöglichkeiten zu einer Linienführung unter Beibehaltung des Bypass sind gegeben. Aus Sicherheitsgründen hat PRO VELO die Beibehaltung des Bypass gefordert.

Die Einsprache ist abgewiesen worden, PRO VELO verzichtet auf weitere Schritte.

ACTIVITÉS

Bourses

Les bourses aux vélos sont importantes pour notre association qui, à côté de son travail politique, est reconnue et appréciée pour celles qu'elle met sur pied. Il est essentiel que la qualité en soit maintenue et l'offre élargie dans les années à venir. Ce sont jusqu'à 1000 vélos qui changent de propriétaire à travers notre action.

La bourse du printemps, la plus grande du genre, s'est déroulée dans les meilleures conditions grâce à une trentaine d'aides. Ces derniers, tout comme les marchands de cycles, ont contribué à une collaboration efficace.

La bourse d'automne a également rencontré un franc succès. Le nouvel emplacement aux rues de Nidau/General-Dufour a fait ses preuves. En doublant la surface par rapport à la place Centrale, il a été possible d'améliorer le déroulement de la manifestation et de mieux servir les clients. Un grand Merci à toutes celles et ceux qui nous ont aidé et à notre mécanicien professionnel.

Anniversaire

L'année passée a été une année toute particulière pour le comité: 25 ans, pour une association locale, ce n'est pas rien! Aucun membre du comité n'y siège depuis le début mais tous sont fiers de ces 25 ans de travail que PRO VELO Bienne-Seeland – auparavant IG Velo Bienne-

Seeland – a consacré à la cause du vélo. Il était important, pour le comité, de fêter dignement cet anniversaire, et de remercier à cette occasion les fondateurs ainsi que les membres actuels. Les uns parce qu'ils ont posé la première pierre et les autres pour leur soutien inconditionnel.

Dès l'hiver, on a commencé à préparer le grand événement public de PRO VELO, la campagne avec l'affiche des 25 cyclistes et leur monture. Créatif autant que patient, le photographe Christoph Wider a portraituré tout ce petit monde dans toutes sortes de positions.

C'est également grâce à lui qu'à germé l'idée des cartes postales rétro. Six exemplaires ont été réalisés avec des prises de vue des années nonante représentant des rues de Bienne. Elles sont en vente au prix de fr. 20.– auprès du secrétariat. C'est en mai, le mois de fondation de PRO VELO, que débutèrent les activités liées aux festivités.

Entre le 7 mai et le 7 juin 2010 s'est déroulé un cycle cinématographique avec 16 films sur le cyclisme. Le soir, les amateurs de la petite reine ont eu l'occasion de préparer d'excellents frappés en pédalant sur le frappé-vélo. La collaboration avec les responsables de Filmpodium était intéressante et a fonctionné comme sur des roulettes.

Patrick Meyer de Rikken Entreprises a conçu une diapositive, une carte publicitaire ainsi que la carte d'invitation pour notre anni-

versaire. Il a par ailleurs assuré la réalisation des nombreux travaux graphiques pour l'exposition des affiches. La diapositive et la carte publicitaire ont servi de support publicitaire au cinéma.

Le 4 septembre, tout était prêt: les affiches représentant les 25 cyclistes ont été exhibées à la place Centrale. Le vernissage, qui a eu lieu par un temps resplendissant, était l'occasion de prêter l'oreille aux allocutions de Barbara Egger et de Peter Isler, d'admirer les artistes Émilie Stegmüller et Philipp Henestroza sur leur monocycle et d'agrémenter l'apéro avec du jus de pommes, du vin, un excellent pain et des prunes.

Pour tous les membres du club, le point culminant a été la fête du 22 octobre. A la Maison du Peuple, décorée de façon festive, des gourmandises autant poétiques que culinaires nous attendaient. La performance oratoire de «Slam Poésie» de Kilian Ziegler et Le Passant a impressionné les invités. Grâce à l'équipe en charge de la cuisine et du service à la Rotonde, les invités étaient comme des coqs en pâte.

Les invités eux-mêmes ont pu donner expression à leur créativité grâce à un concours poétique. Ils ont d'ailleurs récolté des applaudissements nourris.

Le comité et le groupe chargé d'organiser les festivités, composé de membres du comité renforcés par Katrin Bart, Philipp Schulz et Peter Rüfenacht n'ont pas chômé. Mais leur engagement a été bien récompensé par les aides, les

«Rapide, pratique, respectueux
des gens et de l'environnement?
MON VÉLO!»

PIERRE VIVES MOESCHLER
CONSEILLER MUNICIPAL



«Bienne et son lac m'ont fait
découvrir les joies du vélo.»

HELENA SYFRIG
ENSEIGNANTE DE MUSIQUE



visiteurs, les membres et associés, tous très enthousiastes. Les actions étaient remarquables, la fête réussie et les personnes qui se sont activées ont également eu beaucoup de plaisir.

Il ne reste plus qu'à planifier les 25 prochaines années et à établir les priorités pour la défense des cyclistes à Bienne et dans la région.

Cours de vélo-école

Grâce à l'engagement sans faille et à la motivation d'une équipe expérimentée, les cours de vélo-école sont toujours très appréciés par les familles. Malgré que la cheffe de projet ait réduit son engagement, le nombre de participants a légèrement augmenté. En 2010, ce ne sont pas moins de 349 personnes qui ont suivi les cours (ils étaient 314 en 2009). Après avoir longuement cherché quelqu'un pour assurer la direction du projet, le comité a enfin trouvé la perle rare en juin: il s'agit de Barbara Prinz, très motivée pour succéder à Salome Strobel.

Les cours de vélo-école gérés par Gabriella Bolliger pour les migrants et migrantes, dont l'organisation et la réalisation étaient à nouveau parfaits, ont également connu un franc succès.

Fête des enfants

Le 14 août, PRO VELO était à nouveau présent (pour la deuxième fois consécutive) avec un stand à la Fête des enfants dans la vieille ville. Le temps est resté sec en grande



partie, et malgré des prévisions météo pas très encourageantes, grands et petits étaient nombreux au rendez-vous. Le frappé-vélo était une réussite, bien que les plus petits ont dû actionner la manivelle à la main, le vélo étant trop grand pour eux. L'encadrement du jeu consistant à reconnaître des pièces de vélo, quant à lui, n'était pas satisfaisant. L'année prochaine, nous aurons besoin de plus de monde pour nous donner un coup de main et il faudra envisager un frappé-vélo spécialement conçu pour les enfants. Dans l'ensemble, l'accueil réservé à la manifestation a été chaleureux et les compliments à l'adresse de PRO VELO n'ont pas manqué. Nous serons donc à nouveau de la partie en 2011.

Action lumière

Vu le manque d'aides, l'action lumière a dû être annulée en 2010.

AKTIVITÄTEN

Börsen

Für PRO VELO sind die Velobörsen wichtige Anlässe. PRO VELO wird neben der politischen Arbeit klar als Anbieter der Velobörse erkannt und geschätzt. Es wird auch in den nächsten Jahren wichtig sein, die Qualität und das Angebot beizubehalten und auszubauen. Jedes Jahr vermitteln wir bis zu 1000 Velos.

Unser grösster Anlass, die Frühlingsbörse ist, dank den ungefähren 30 Helfern, reibungslos gelaufen. Die Zusammenarbeit

zwischen Helfern und Händlern hat sich gut eingespielt.

Die Herbstbörse war ein guter Erfolg. Der neue Standort Nidaugasse/General-Dufour-Strasse hat sich bestens bewährt. Die doppelte Fläche, verglichen mit dem Zentralplatz, war ein grosses Plus. Der Ablauf konnte optimiert und die Kundschaft besser bedient werden. Ein Dankeschön an alle Helfer und an unsere professionellen Velomechaniker.

Jubiläum

Das vergangene Jahr ist für den Vorstand ein besonderes Jahr gewesen. 25 Jahre sind für einen lokalen Verein eine lange Zeit. Niemand vom Vorstand ist seit Anfang dabei und doch sind alle stolz auf diese 25 Jahre Veloarbeit von PRO VELO Biel-Seeland, vormals IG Velo Biel-Seeland. Dem Vorstand war es wichtig diese 25 Jahre gebührend zu feiern. Er hatte das Bedürfnis den Gründern und den heutigen Mitgliedern zu danken. Den einen dafür, dass sie den Grundstein für diese gute Sache gelegt haben und den anderen, dass sie den Verein unterstützen.

Schon im Winter haben die Vorbereitungen für den grössten öffentlichen, PRO VELO-Event des Jahres, die Plakataktion der 25 Velofahrenden mit ihren Velos, begonnen. Der Fotograf Christoph Wider hat mit Elan und Geduld alle Personen in verschiedenen Posen abgelichtet.

«Quand j'étais jeune, je préférais aller au bal à vélo plutôt qu'à cheval car il ne fallait pas le nourrir et s'en occuper.»

JOSE RODRIGUEZ
RETRAITÉ



Durch ihn kam auch die Idee einer Retro-Postkarte auf. Sechs Postkarten aus den Neunzigern, die je ein Sujet aus Biels Strassen zeigen, sind produziert worden und werden für 20.– Franken verkauft. Sie können über die Geschäftsstelle bezogen werden.

Mit dem Gründungsmonat Mai begannen die Jubiläumsaktivitäten 2010: Zusammen mit dem Filmpodium wurde vom 7. Mai – 7. Juni 2010 ein Filmzyklus mit 16 Velofilmen durchgeführt. An den Velofilmabenden konnten die KinobesucherInnen jeweils feine Frappés mit dem Frappé-Velo zubereiten und erstrampeln. Die Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen im Filmpodium war interessant und hat gut geklappt.

Patrick Meyer von Rikken Enterprises hat ein Dia, eine Mitgliederwerbekarte und die Einladungskarte für das Jubiläumsfest entworfen. Zudem hat er die umfangreichen graphischen Arbeiten für die Plakatausstellung übernommen. Das Dia und die Werbekarte sind im Kino als Werbeträger zum Einsatz gekommen.

Ab dem 4. September war es dann soweit. Die Plakate der 25 Velofahrenden wurden auf dem Zentralplatz gezeigt. An der Vernissage mit Ansprachen von Barbara Egger und Peter Isler, genossen alle das wunderbare Wetter, die Auftritte der Einrad-Artisten Émilie Stegmüller und Philipp Henestroza und das Apéro mit Apfelsaft, Wein, feinem Partybrot und Zwetschgen.

Der Höhepunkt für alle Mitglieder war das Jubiläumsfest am 22. Oktober. Im festlich geschmückten Volkshaussaal wurden poetische

und kulinarische Leckerbissen geboten. Die beiden Poetry-Slamer Kilian Ziegler und Le Passant haben die Gäste wortgewandt beeindruckt. Das Küchen- und das Serviceteam des Rotonde haben die Gäste grossartig verwöhnt.

Auch die Gäste selber haben in einem Poetry-Slam-Wettbewerb ihre Kreativität bewiesen und ernteten viel begeisterten Applaus.

Für den Vorstand und die Jubiläumsgruppe, bestehend aus Vorstandsmitgliedern und verstärkt durch Katrin Bart, Philipp Schulz und Peter Rüfenacht, waren die Jubiläumsaktivitäten arbeitsintensiv. Die aufgestellten Helfer und die begeisterten Besucherinnen und Besucher, Mitglieder und Zugewandte entschädigten die Organisatoren jedoch für den Aufwand. Im Rückblick waren es tolle Aktionen und ein gelungenes Fest, die auch den Aktiven viel Freude bereitet haben. Nun bleiben weitere 25 Jahre zu planen und die Schwerpunkte für die Arbeit zugunsten der Velofahrenden in und um Biel zu bestimmen.

Velofahrkurse

Dank grossem Einsatz einer motivierten und gut eingespielten Crew, sind die Velofahrkurse für Familien immer wieder erfreuliche Anlässe. Trotz reduziertem Einsatz der Projektleiterin konnten die Teilnehmerzahlen sogar leicht erhöht werden. 2010 nahmen 349 Personen an den Kursen teil. (2009 waren es 314 Teilnehmende)

Nach längerer Suche nach einer neuen Projektleitung, hat der Vorstand Ende Jahr mit Barbara Prinz eine motivierte Nachfolgerin für Salome Strobel gefunden.



Grosse Nachfrage bestand auch nach den von Gabriella Bolliger erneut gut organisiert und durchgeführten Velofahrkursen für Migrantinnen und Migranten.

Kinderfest

Am 14. August war PRO VELO (nun zum zweiten Mal) mit einem Stand am Kinderfest in der Altstadt präsent. Trotz schlechter Wetterprognosen blieb es weitgehend trocken und das Kinderfest zog viele Kinder und Familien an. Das Frappevelo war ein voller Erfolg, obwohl die kleineren, weil das Velo zu gross ist, die Kurbel oft mit der Hand betreiben mussten. Ein wenig zu kurz kam die Betreuung des Veloteile-Rate-Spiels. Für nächstes Jahr brauchen wir mehr Helfer und vielleicht ein Kinder-Frappevelo. Insgesamt wurde der Anlass als positiv und für PRO VELO lohnend beurteilt. Wir werden also auch bei der Ausgabe 2011 dabei sein.

Lichtaktion

Aus Mangel an Helfern musste die Lichtaktion 2010 abgesagt werden.

PRO VELO SUISSE

PRO VELO info

PRO VELO info s'est bien établi en tant que velojournal de Romandie et il est devenu une source d'information incontournable pour les membres francophones. L'édition de décembre a consacré une page entière à PRO





VELO Bienne et à ses 25 ans. Vu le manque d'espace pour la partie régionale, PRO VELO Bienne publie à chaque fois une annexe de deux à quatre pages comportant des informations sur notre activité. Le départ de Silvia Rodriguez, qui s'est fortement engagée pour les pages biennoises, a quelque peu affecté le projet. Nous espérons trouver d'autres Romands qui mettront la main à la pâte pour «leur» PRO VELO info!

«A vélo au boulot» («bike to work»)

La campagne «à vélo au boulot» continue à prendre de l'ampleur. La Direction des travaux publics de la ville de Bienne a contacté à nouveau environ 150 entreprises biennoises pour les motiver à participer.

PRO VELO Bienne a joint une liste à l'envoi avec différentes offres liées au cyclisme, notamment un cours de conduite, un atelier de réparation ou encore la vente de casques. L'absence d'écho était toutefois décevante. Tous les participants francophones ont par ailleurs reçu un spécimen de PRO VELO info à titre d'essai.

25 ans de PRO VELO Suisse

Vision Vélo 2020

PRO VELO Suisse a lancé le projet «Vision Vélo 2020» pour son anniversaire et a prié des personnalités du sport, de la culture et de la politique de dévoiler leur vision. A la même occasion, des classes de toutes les régions ont participé au concours, de nombreuses personnes et des organisations faitières ont fait part de leurs désirs et de leurs idées et des dessinateurs ont esquissé leur «Univers Vélo 2020».

Enquête sur les villes cyclables

9845 cyclistes de toute la Suisse ont suivi l'appel de PRO VELO Suisse et ont évalué pour la seconde fois les villes dans lesquelles ils pratiquent régulièrement du vélo. La ville de Berthoud dans l'Emmental est la nouvelle «ville cyclable» et relègue Winterthur au second rang. En queue de classement on trouve Fribourg, Neuchâtel et Zurich. Sur les 19 villes évaluées, Bienne se situe dans la moyenne inférieure du classement au 11e rang.

PRO VELO SCHWEIZ

PRO VELO info

Das PRO VELO Info hat sich als Velojournal der Romandie gut etabliert. Es ist zur wichtigsten Informationsquelle für die französischsprachigen Mitglieder geworden. In der Dezemberausgabe wurden PRO VELO Biel und dem Jubiläum eine ganze Seite gewidmet. PRO VELO Biel produziert, da das PRO VELO Info nur einen sehr kleinen Regionalteil hat, jeweils eine zwei- bis vierseitige Beilage mit Informationen über unsere Tätigkeiten. Der Wegzug von Silvia Rodriguez, die sich stark für die Bieler Seiten engagiert hat, hat das Projekt etwas geschwächt. Wir hoffen, dass sich wieder Romands finden, die sich für «ihr» PRO VELO Info einsetzen!

«Bike to work»

Die Aktion «Bike to work» wächst permanent. Die Baudirektion der Stadt Biel hat

vor der Aktion wieder rund 150 Bieler Betriebe kontaktiert, um sie für die Teilnahme an bike to work zu motivieren.

PRO VELO Biel hat dem Versand eine Liste mit diversen Angeboten rund ums Velofahren, vom Fahrkurs über ein Reparaturatelier bis zum Helmverkauf beigelegt. Leider ohne Resonanz. Allen französischsprachigen Teilnehmenden wurde zudem ein Probeheft des PRO VELO Infos zugeschickt.

25 Jahre PRO VELO Schweiz

Vision Velo 2020

PRO VELO Schweiz hat das Projekt «Vision Velo 2020» zum Auftakt des Jubiläumjahres lanciert und hat Persönlichkeiten aus Sport, Kunst und Politik darum gebeten, ihre Vision zu formulieren. Gleichzeitig dazu haben sich Schulklassen aus allen Landesteilen am Jubiläumswettbewerb beteiligt, unzählige Personen haben der Dachorganisation ihre Wünsche und Ideen mitgeteilt und Cartoonisten zeichnen ihre «Velowelt 2020».

Velostädteumfrage

9845 Velofahrende aus der ganzen Schweiz sind dem Aufruf von PRO VELO Schweiz gefolgt und haben zum zweiten Mal die Ortschaften bewertet, in denen sie regelmässig Velo fahren. Die Emmentaler Stadt Burgdorf ist neue Velostadt und verweist Winterthur auf den 2. Platz. Am Tabellenende figurieren Freiburg, Neuenburg und Zürich. Unter den 19 benoteten Städten, landete Biel im hinteren Mittelfeld, auf Rang 11.

«Je fais 1000km par année –
un aller simple pour la Bretagne!»

DOMINIQUE BENOIT
LIBRAIRE



«Das Velo ist einfach ein gutes
Gefährt, zum Beispiel um
eine Landschaft fotografisch
zu erkunden.»

HEINI STUCKI
FOTOGRAF



REMERCIEMENTS

Donateurs:

Bolliger Gabriella, Buomberger Marcel, Egli Martin, Glett John, Hermann Ludwig, Iseli Pascal, Isler Immanuel, Landert René, Pellaton Michel, Perrenoud Claude, Schären Conni und Peter, Stähli Bernhard, Szabo Jlona, Thomas Ralph, Walther Kurt, Weiersmüller Peter, Wschiansky Francesca.

Nous adressons nos remerciements aux donateurs pour leur soutien financier et aux membres actifs pour l'engagement dont ils ont fait preuve lors de nos manifestations et de nos campagnes.

Nous remercions par ailleurs les personnes qui, discrètement et bénévolement, ont apporté leur soutien à PRO VELO tout au long de l'année.

Anniversaire

Nous tenons à exprimer tout particulièrement notre gratitude cette année aux aides qui ont mis la main à la pâte au cours des nombreuses manifestations accompagnant notre anniversaire. Le graphiste Patrick Meyer et le photographe Christoph Wider ont contribué en grande partie à la réussite des différentes actions organisées à cette occasion. Un grand Merci également à tous les photomodèles qui ont posé en tenue estivale par un froid sibérien en janvier pour l'exposition de posters.

Nos remerciements vont également au Filmpodium Bienne pour la collaboration passionnante dans le cadre du festival cinématographique et à l'entreprise Future Audio AG

de Nidau pour le superbe éclairage et la sonorisation de la fête à un tarif spécial, sans oublier nos donateurs: Simpel GmbH, DT Swiss SA, Ridebike.ch, Cendres et Métaux SA, ville de Bienne, Veloplus, Musée du vélo à Brügg, Faltbar, Phönix Bioladen.

UNSER DANK

Gönner:

Bolliger Gabriella, Buomberger Marcel, Egli Martin, Glett John, Hermann Ludwig, Iseli Pascal, Isler Immanuel, Landert René, Pellaton Michel, Perrenoud Claude, Schären Conni und Peter, Stähli Bernhard, Szabo Jlona, Thomas Ralph, Walther Kurt, Weiersmüller Peter, Wschiansky Francesca.

Wir danken den Gönnern für Ihre finanzielle Unterstützung und allen aktiven Mitgliedern für ihren Einsatz bei Aktionen und Anlässen.

Ein besonderes Dankeschön gilt auch jenen Personen, die sich im Hintergrund immer wieder ehrenamtlich für PRO VELO einsetzen.

Jubiläum

Speziell bedanken möchten wir uns dieses Jahr bei allen Helfern, die bei den vielen Aktionen rund um die Jubiläumsfeierlichkeiten mit angepackt haben. Der Grafiker Patrick Meyer und der Fotograf Christoph Wider haben einen grossen Teil zum Gelingen der Jubiläumsaktionen beigetragen. Ein grosses Dankeschön gebührt auch allen Fotomodellen,

die bei klirrender Kälte, im Januar in Sommerkleidern für die Plakatausstellung posierten!

Weiter danken wir dem Filmpodium Biel für die spannende Zusammenarbeit im Rahmen der Velofilmwochen und der Firma Future Audio AG aus Nidau für die tolle Beleuchtung und Beschallung am Jubiläumsfest zu einem Sondertarif. Wir danken unseren Sponsoren: Simpel GmbH, DT Swiss AG, Ridebike.ch, Cendres et Métaux SA, Stadt Biel, Veloplus, Velomuseum Brügg, Faltbar, Phönix Bioladen.